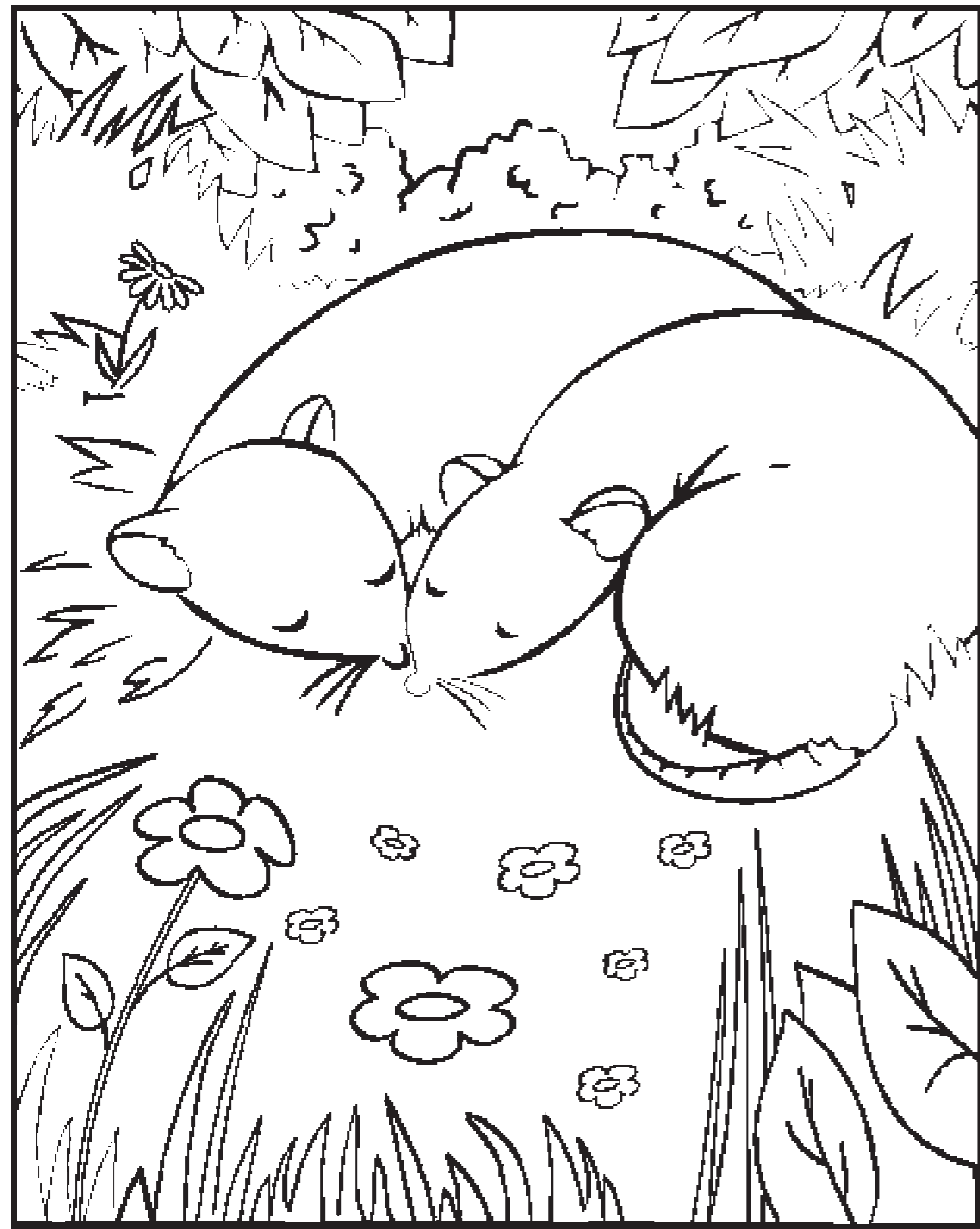


Male die niedlichen Ratten aus, wie es dir gefällt!

این موش های صحرایی کوچولو را آنطوری که دوست داری رنگ کن!

لَوْن هذه الجرذان اللطيفة كما يحلو لك!



Ratten lieben es, mit ihrer Familie zu kuscheln

موش های صحرایی عاشق نوازش کردن خانواده شان هستند.

یطيب للجرذ أن يلامس جسده أجساد أفراد أسرته.

Spielen macht Spaß!

Hunde verbringen gerne Zeit mit ihren Menschen. Spielen, rennen und kuscheln finden sie sehr schön. Für einen Hund braucht man viel Zeit, dann wird er ein toller Freund.

بازی کردن لذت بخش است!

سگ ها دوست دارند وقتشان را با انسانها بسر ببرند. از بازی کردن، دویدن و نوازش کردن خوششان می آید. اگر انسان برای سگ وقت بگذارد او یک دوست خوب میشود.

اللعب يجلب البهجة!

تحب الكلاب أن تمضي وقتها بجوار أصحابها. وهي تجد متعة كبيرة في اللعب والركض والمداعبة. إذا أردت أن تربي كلباً فمن الضروري أن تمنحه الكثير من الوقت، وعندها سوف تجده صديقاً رائعاً.



Kühe sind
unsere Freunde

گاوها دوستان
ما هستند.

البقرة صديقة
لا مثيل لها!



Kühe sind gerne mit ihrer Herde auf der Weide zusammen. Sie sind miteinander befreundet und die Kuh-Mamas kümmern sich ganz lieb um ihre Kinder. Mit ihren „Muh“-Lauten unterhalten sie sich.

گاوها دوست دارند با گله خود در چراگاه باشند. آنها با یکدیگر دوست هستند و مادر گاوها با محبت از کودکان خود مراقبت می کنند. آنها با صداهای „موو“ با همدیگر حرف می زنند.

تحت الأبقار أن تمضي وقتها مع القطيع سوية في المروج. وهي ترتبط مع بعضها البعض بعلاقات صداقة متينة. تتولى البقرات الأمهات رعاية صغارها بقدر كبير من الحب والحنان. تتحدث الأبقار فيما بينها بعبارة تغلب عليها أصوات „موووو“ المميزة.

Bringt das Kälbchen zu seiner Mama!



گوساله را ببر پیش مادرش!

ساعدوا العجل الصغير في الوصول إلى أمه!



Wer hat sich denn da verlaufen? Nimm einen Stift und finde für die Baby-Kuh den Weg durch das Labyrinth zurück zu seiner Mama.

کی گم شده؟ یک قلم بدست بگیر و راه گاو کوچولو را در این پیچ و خم بطرف مادرش پیدا کن.

من ذا الذي أضاع طريقه هنا؟ خذ قلماً وابحث عن الطريق الذي ينبغي أن يسلكه العجل الصغير كي يتمكن من عبور المتاهة والعودة إلى حضن أمه.



Hättest Du das gewusst?

تو این را می دانستی؟ هل تعلم؟

Igel verschlafen den ganzen Winter. Das machen sie am liebsten in einem Laubhaufen oder unter einem Holzstapel. Einen schlafenden Igel darf man nicht wecken!

خارپشت ها تمام زمستان را می خوابند. بهترین جا برای خواب آنها زیر مثنی برگ و یا هیزم است. خارپشت خواب را نباید بیدار کرد.

تنام القنافظ طيلة فصل الشتاء. ويفضل القنفذ أن يمضي سباته الشتوي داخل أكوام القش وورق الشجر، أو تحت أكوام الحطب والأغصان. لا يجوز في أية حال من الأحوال أن نوقظ القنفذ من سباته!



Fische haben keine Ohren. Ihr ganzer Körper nimmt Geräusche wahr – so können auch Fische unter Wasser hören.

ماهی ها گوش ندارند. آنها صداها را با تمام بدن خود احساس می کنند – از اینطریق ماهی ها هم می توانند زیر آب بشنوند.

الأسماك ليس لها أذان. جسمها بأكمله قادر على استقبال المؤثرات الصوتية - هكذا تستطيع الأسماك سماع الأصوات تحت الماء.



Mäuse machen Geräusche, die wir Menschen mit unseren Ohren nicht hören können. So unterhalten sie sich miteinander.

موش ها صداهایی از خود در می آورند که ما انسانها با گوشهایمان نمی شنویم. آنها اینطور با یکدیگر صحبت می کنند.

تصدر الغنران أصواتاً لا نستطيع نحن البشر أن نسمعها بأذاننا. هكذا تتحدث الغنران فيما بينها.



Schweine sind sehr reinlich und so schlau wie Hunde! Sie lernen sehr gerne und sind neugierig.

خوک ها بسیار تمیز هستند و مانند سگ ها باهوشند! آنها علاقه زیادی به یادگیری دارند و کنجکاوند.

الخنازير حيوانات نظيفة جداً، وهي تتمتع بقدر كبير من الذكاء مثل الكلاب! كما أنها سريعة التعلم وشديدة الفضول.



Schafe leben am liebsten in einer Herde. Sie brauchen ihre Artgenossen, um glücklich zu sein. Schafe können ihren Namen lernen und kommen dann auf Zuruf angelaufen.

بره ها دوست دارند در گله زندگی کنند، آنها برای خوشبخت بودن به همنوع خود نیاز دارند. آنها می توانند اسم خود را یاد بگیرند و وقتی صدایشان می کنند، به طرف صدا می آیند.

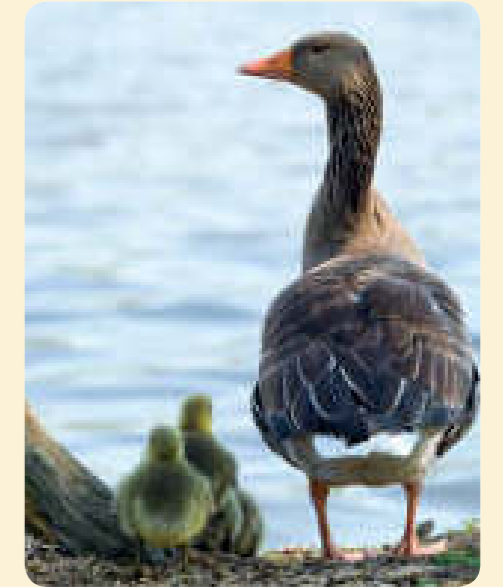
تفضل الخراف العيش سوية مع القطيع، وهي تحتاج إلى أبناء جنسها كي تكون سعيدة. يستطيع الخروف أن يتعلم اسمه، وعندما سوف يأتي راكضاً كلما ناديت به باسمه.



Affen sind mit uns Menschen verwandt. Kein anderes Tier ist uns im Verhalten so ähnlich.

میمون ها با ما انسانها شباهت زیادی دارند. رفتار هیچ حیوان دیگری تا این حد به رفتار ما شبیه نیست.

القرود أقرب الحيوانات إلینا نحن البشر. ما من حیوان يشابه الإنسان في سلوكه مثل القرود.



Junge Gänse kennen die Stimme ihrer Mutter ganz genau. Sie kommen schnell angelaufen oder angeschwommen, wenn sie gerufen werden.

غازها صدای مادر خود را کاملاً می شناسند. آنها وقتی صدایشان می کنند، در خشکی و در آب فوراً می آیند.

صغار الإوز تعرف صوت أمها وتميزه بدقة. وسرعان ما تحضر في الحال، راکضة أو سابحة، لدى سماعها نداء أمها.

TIGER LEBEN IM DSCHUNGEL

Im Dschungel wandern Tiger jeden Tag ganz viele Kilometer weit, das macht sie glücklich. Tiger wollen frei sein, nicht gefangen!

Male den
Tiger aus, dann
sieht er noch
schöner aus.

ببرها در جنگل زندگی می کنند!

این ببر را رنگ
کن، او خیلی زیباتر
می شود.

ببرها در جنگل روزانه
کیلومترها راهپیمایی می کنند،
آنها با اینکار احساس خوشبختی
می کنند.

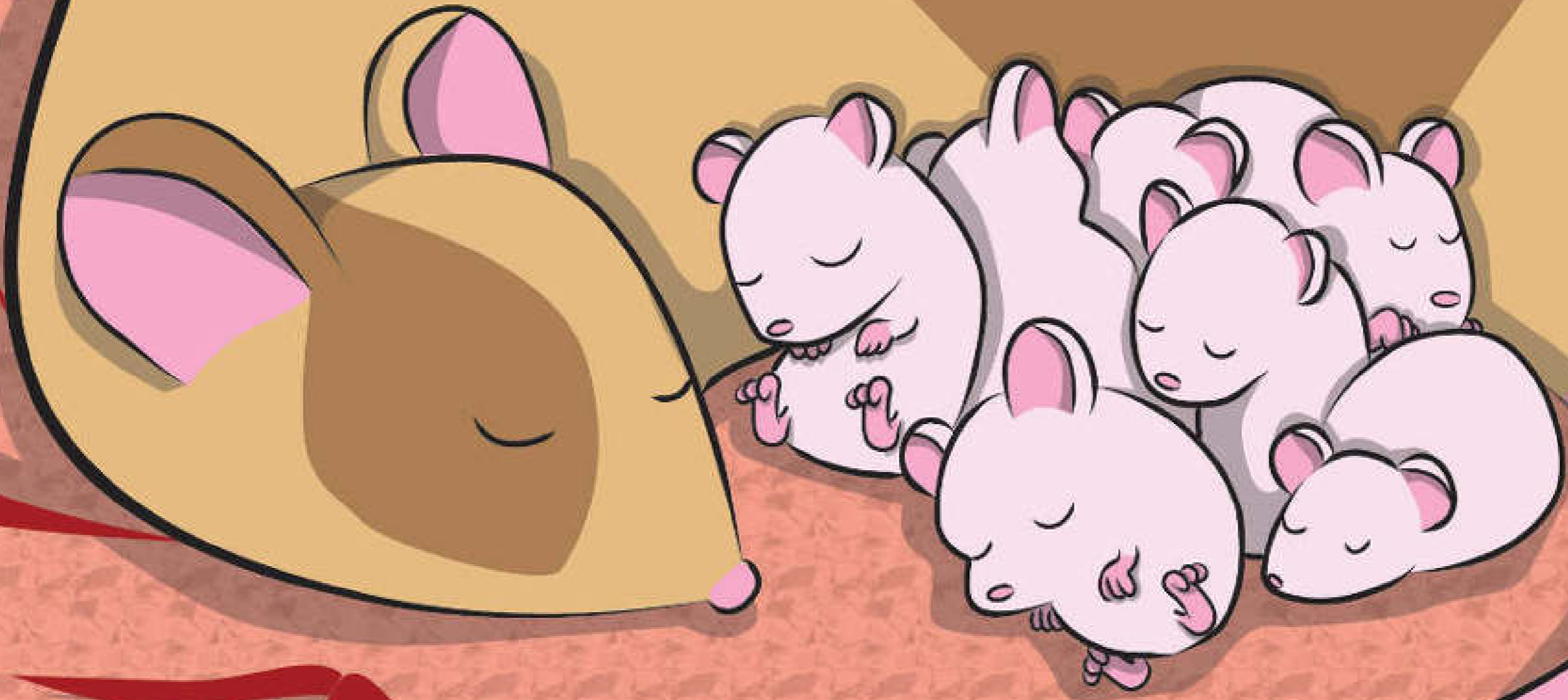
لَوْن النمر ليزداد
زهواً وجمالاً

النمر تعيش في الأدغال

يقطع النمر في الأدغال يوماً الكثير الكثير من
الكيلومترات، وهذا المسير اليومي يمنحه شعوراً
بالممتعة والسعادة. النمر تحب الحرية، ولا تحب الأقفال!

WIR ALLE SIND
DEINE FREUNDE!

ما همه دوستان تو هستيم!
نحن جميعاً أصدقاءك!





Was du nicht willst, dass man dir tut,
das füg' auch keinem andern zu.

کاری که نمی‌خواهی
با تو انجام شود، با
دیگران نکن

حب لغیرک ما
تحبہ لنفسک

Impressum

PETA Deutschland e.V.
Friolzheimer Str. 3a • 70499 Stuttgart

info@petakids.de • PETAKids.de • PETA.de